



Édito

Musique et chansons ont composé le programme de nos dernières manifestations de 2011.



Nous vous invitons à rejoindre "The Shiels" et leurs mélodies irlandaises ; retrouvons aussi la chorale des élèves du cours de polonais qui ont participé à la soirée du téléthon.

Faisons connaissance avec le poète Adam Mickiewicz, puis découvrons un aperçu de la fête des Andrezski (fête de Saint-André) à Osjaków illustrée par le message et les photos transmis par Anna.

Ce 17^{ème} numéro marque le passage à l'année 2012 et nous espérons rencontrer à nouveau nos amis d'Osjaków pour un temps d'échanges et de convivialité. Profitons-en au travers de quelques dates importantes pour retracer l'historique du comité

Notre rubrique "à vos agendas" vous indique les activités prévues au 1^{er} trimestre.

Dans l'attente de vous retrouver nombreux à notre Assemblée Générale, je vous adresse à toutes et à tous mes meilleurs vœux de santé, bonheur et réussite pour cette nouvelle année.

Najlepsze zyczenia

La Présidente



Notre soirée irlandaise ...

Le comité de jumelage a placé la soirée du 22 octobre sous les couleurs irlandaises. Les nombreux convives ont dégusté un repas traditionnel irlandais, concocté par le traiteur BOIRE de Noyant, composé, notamment, de bœuf à la Guinness.



La soirée a été animée, dès l'apéritif, par le duo irlandais "The Shiels". Tracey et Ewan Shiels sont deux artistes originaux mais incontournables.

Ils jonglent entre leurs compositions, reprises et marient habilement musique traditionnelle, jazz, et musique actuelle. Dynamiques et

attachants, ils ont entraîné le public à travers des chansons tristes, drôles, folkloriques quelquefois un peu folles.

The Shiels sont deux chanteurs et musiciens hors pairs, atypiques, qui ont su séduire un public véritablement sous le charme.

Vous pouvez les retrouver dans leur bar à Vieure où tous les 3^{èmes} vendredi de chaque mois, ils organisent un concert. Vous pourrez entendre ou réentendre guitare, banjo, ukulélé, bodhrans ainsi que les voix de Tracey et Ewan.



Tous garderont un excellent souvenir de cette soirée. D'autres pays nous donneront l'occasion de célébrer encore la fraternité et la solidarité.

L'essence même d'un comité de jumelage réside dans son ouverture d'esprit et la capacité de ses membres à s'élargir sur le monde extérieur.

AR

A vos agendas ...

Janvier 2012 : L'association Amitié France Pologne de Montluçon organise, comme chaque année, un repas dansant qui aura lieu le dimanche 22 janvier 2012 à Domérat. Dans le but de participer et de composer une table, les personnes intéressées peuvent s'adresser à Monique (04 70 46 54 41).

Vendredi 10 février 2012 : Assemblée Générale du Comité du Jumelage à 20h

Dimanche 11 mars 2012 : 4^{ème} édition du Trivial Trévol

Téléthon 2011 : 25 ans, et bien des victoires plus tard ...

Vendredi 2 décembre, à la sortie des classes dans la cour de l'école Henri Matisse, les enfants des écoles ont participé à un lâcher de ballons donnant le départ des activités du week-end au profit du Téléthon 2011.



Sous le préau, dans une ambiance festive, les enfants ont savouré boissons et gâteaux proposés par l'Amicale laïque et ont été initiés au tir à l'arc par les Robins Trévois.

A 19 heures, une soixantaine de marcheurs ont pris le départ pour une heure de marche organisée par la gym, leurs torches formaient une guirlande qui illuminait la campagne.

Pendant ce temps, le groupe musical « My Favorit's Song » années 70/80 s'installait sur scène.

Vers 20h, les bénévoles étaient fin prêts pour recevoir les marcheurs et les autres participants autour d'un buffet préparé par différentes associations trévoises.

D'ailleurs, le buffet ne désemplissait pas et chacun s'installait confortablement autour d'une table pour se désaltérer et déguster une crêpe au son de l'orchestre.

Lors de la démonstration de country par Astré 2000 l'ambiance est montée d'un cran.

Douze élèves du cours de polonais dirigés par Gaby ont chanté « Hey Sokoly », « Szła Dzieweczka » « Rycerze okrągłego stołu » (Chevaliers de la Table Ronde traduit en polonais).

Un défilé de mode insolite a été présenté aux spectateurs. Se succédèrent: l'homme de Cromagnon, la gueuse, le Roi soleil, les danseurs de charleston et de twist, les hippies et l'homme de l'an 2000.

La soirée s'est terminée vers 23h30.

Le comité de jumelage a complété sa participation par un don de 50 €.



GF

Dates importantes de la vie de notre association ...

19 Novembre 2003

Réunion publique à l'initiative de la municipalité de Trévol pour informer la population d'un projet de jumelage (50 personnes présentes).

14 Janvier 2004

Réunion publique avec tour de table afin de s'exprimer sur le choix du pays.

20 Avril 2004

Création de l'association. Trois pays sont choisis : Pologne, Italie et Ecosse. Trois groupes de travail effectueront des recherches sur chacun des pays.

3 Mai 2004

L'association est déclarée en préfecture.

8 Juin 2004

Présentation des recherches des trois groupes de travail.
Pas de commune candidate pour l'Ecosse

Une recherche sera envoyée à l'AFCCRE (Association Française du Conseil des Communes et Régions d'Europe) pour essayer de trouver une commune polonaise. Pour l'Italie, les communes de Pastorano et Castelfranci seront destinataires de notre dossier.

21 Septembre 2004

La commune de Pastorano retire sa candidature.

7 Avril 2005

Lors de l'Assemblée générale, les participants, par un vote à bulletin secret, choisissent la commune polonaise d'Osjaków (66% des voix) face à celle de Postiglione (33% des voix).

27 Avril 2005

Décision est prise de recevoir nos jumeaux début Octobre et de se rendre en Pologne en Novembre.

1^{er} et 2 Octobre 2005

Réception d'une délégation d'Osjaków (25 personnes). Signature du serment de jumelage.

Du 9 au 14 Novembre 2005

Délégation trévoise à Osjaków (22 personnes). Signature du serment de jumelage

Du 8 au 17 Juillet 2006

Réception d'une délégation d'Osjaków (52 personnes). Le 14 Juillet, ratification officielle du jumelage en mairie

Du 26 Juin au 8 Juillet 2008

Délégation trévoise à Osjaków. Le 4 Juillet, ratification officielle du jumelage.

Du 18 au 25 Juillet 2010

Réception d'une délégation d'Osjaków.

AC

Des nouvelles de Pologne ...

Bonjour Chers Amis de Trévol,

Le samedi 26 novembre nous avons organisé une petite fête de "Andrzejki".

"Andrzejki" ou encore "wieczor andrzejkowy", c'est la fête de la Saint André bien évidemment et on l'a fête le 30 novembre. Parce que souvent ce jour tombe juste avant l'Avent (Adwent en polonais). Dans l'église catholique, le début du temps de la préparation pour la naissance de l'enfant Jésus, c'est une dernière occasion d'organiser une fête avant de se mettre dans le mode de réflexion !

C'est alors la fête de tous les Andrés mais pas que ça : c'est traditionnellement une occasion pour pratiquer des devinations concernant l'amour et les mariages à venir.

A l'origine, ce sont les filles célibataires qui utilisaient cette occasion pour savoir leur futur matrimonial (les garçons avaient leur jour magique le 25 novembre - à la Sainte Catherine).



Actuellement, c'est une occasion pour les deux sexes. Et on fête Andrzejki le plus souvent dans un cercle amical ou familial avec des bons plats, des chants, des danses, on pratique une "voyance" ayant pour but de répondre aux questions posées sur le sujet de l'avenir matrimonial des cœurs célibataires.

Pour deviner le futur, la plus traditionnelle solution c'est la cire. Dans une bassine d'eau froide on verse la cire chaude par le trou d'une clé. Ensuite on analyse la silhouette ainsi reçue en essayant de deviner les attributs du futur mari ou future femme.

Une autre possibilité de savoir, si on va se marier dans l'année à venir : jeter la chaussure (gauche) derrière soi, si elle tombe avec le nez orienté vers la porte, c'est le mariage !

Encore une autre, à réaliser entre les copines - la marche des chaussures: on met les chaussures de toutes les filles présentes en marchant vers la porte, la fille dont la chaussure passe la porte en premier, va se marier comme la première.

Et plein d'autres astuces "magiques" sont utilisées !

A noter, même les enfants à l'école profitent de cette occasion pour faire une fête et s'interroger aussi sur leur futur métier, par exemple.



Et moi, j'ai essayé une très simple : la nuit du 29 au 30 novembre, j'ai mis sous mon oreiller des petites feuilles avec des prénoms des garçons qui me plaisent. Le matin, j'ai tiré une feuille, le prénom "tiré ainsi au sort", c'est celui de mon futur mari !!

Nous vous embrassons tous très chaleureusement. A bientôt.

Anna

Adam Mickiewicz : un grand poète romantique

C'est le drame des partages de la Pologne qui a fait naître chez les artistes et les intellectuels polonais du 19^e siècle, la conscience de leur devoir envers la patrie opprimée. Il s'agissait pour eux, d'une véritable mission de porte-parole de l'identité nationale.

Adam Mickiewicz fait partie de ces personnages entrés de plain pied dans le mythe comme étant une haute figure qui traverse l'Histoire. Il est l'un des artisans de cette conscience nationale à l'époque où la Pologne semblait appelée à disparaître de la carte politique de l'Europe.

Il est né, d'une famille de la petite noblesse, un 24 décembre 1798, au fond de la Lituanie, à l'époque province polonaise sous domination russe. Elevé dans un esprit de patriotisme polonais et d'ouverture à l'esprit des Lumières, il agite, dès l'adolescence, des idées qui déplaisent et qui aiguisent son premier combat contre le pouvoir, au risque de sa liberté.

Adam Mickiewicz fait des études à l'Université de Wilno, l'actuelle Vilnius. Il participe à la création d'associations secrètes, « les Philomathes et les Philarètes » qui ont pour objectif de renforcer l'intelligentsia polonaise face aux mesures du tsar qui visent à supprimer toute autonomie et à russifier ces régions. Pistées par la police, ces organisations sont dissoutes et leurs membres, accusés de complots, subissent diverses sanctions.

En 1824, Adam Mickiewicz, est banni de sa terre natale et exilé en Russie. Dès ce jour, il devient un voyageur ou plutôt un errant, portant avec lui la terre aimée. Partout où il va, il fait l'objet de surveillances policières. Il fréquente Riga, Saint Pétersbourg, Witebesk, Mohylew, Kiev et Elisabethgrad (Kirovograd) ; puis Odessa et Moscou où il est reçu dans les salons polonais et les milieux libéraux russes.

En 1829, après de longs efforts, Adam Mickiewicz est autorisé à quitter la Russie. Il se rend à Weimar où il est reçu par Goethe ; il voyage en Italie et en Suisse... Il se trouve à Rome quand éclate l'insurrection de Varsovie de 1830. Malgré ses efforts pour se joindre au combat, il est arrêté à Poznan et ne peut traverser la frontière prusso-russe. Il gagne Dresde, son exil devient définitif.

Mickiewicz échoue à Paris, refuge de l'intelligentsia polonaise. C'est là qu'éclatent les plus grands talents du romantisme polonais. Ces artistes-héros prônent dans leur vie, comme dans leur œuvre, un idéal de lutte et de sacrifice.

On s'agite de toutes les manières possibles. On s'attroupe autour des têtes pensantes de l'immigration ; on croise des sympathisants à la cause ; des français s'y joignent, tels Montalembert, Michelet, Quinet...

En 1834, Mickiewicz convole avec Céline Szymanowska, dont il aura six enfants, ce qui change pour un temps la vie effrénée qu'il mène et le combat qui est son quotidien.

En 1839-1840, il enseigne à Lausanne la littérature latine, puis est nommé professeur de langue et littérature slaves au Collège de France, une chaire créée pour lui. Sa rencontre avec le fondateur d'une secte, Andrzej Towianski est à l'origine d'une dérive mystique qui n'est pas sans influence sur son éviction du Collège de France.

A l'occasion du Printemps des Peuples, Adam Mickiewicz tente de former en Italie, une légion polonaise pour combattre les autrichiens aux côtés des italiens.

De retour à Paris, il crée et dirige pendant quelques mois la « Tribune des peuples » traitant principalement de politique internationale et suspendue quelques mois après ; puis il est nommé conservateur à la bibliothèque de l'Arsenal.

Pendant la guerre de Crimée, Adam Mickiewicz se rend à Istanbul rejoindre la colonie polonaise qui vit à Polonezkow pour organiser une nouvelle légion contre les russes ; il y meurt brusquement du choléra en 1855. Sa dépouille, ramenée à Paris fut inhumée au cimetière polonais de Montmorency, puis transférée au château royal de Wawell à Cracovie, en 1890.

Vénéralisé dans son pays natal comme le père spirituel de la littérature polonaise moderne, Adam Mickiewicz occupe une place emblématique. Son œuvre en fait l'un des plus grands poètes romantiques. Il demeure la référence fondamentale de la « polonité ».



MG

Toute l'équipe du Bigos vous présente ses meilleurs vœux pour cette nouvelle année



Comité de Jumelage TREVOL / OSJAKOW
Mairie – 5, route de Moulins – 03460 TREVOL - Tél. 04.70.42.61.44 – Fax. 04.70.42.60.43
E-mail : jumot.assoc@orange.fr - Site Internet : <http://jumot.assoc.orange.fr/>